I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 20/96 VAN DE COMMISSIE

van 5 januari 1996

inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 (2), en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp (3) de lijst van de voor voedselhulp in aanmerking komende landen en organisaties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld ;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 79 145 ton graan heeft toegewezen ;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp (4), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 (5) ; dat met name de leveringstermijnen en -voorwaarden en de procedure die moet worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 januari 1996.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
(2) PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
(3) PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
(4) PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
(5) PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJEN A en B

1. **Maatregel nr.** (1): 407/95 (A); 430/95 (B)
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): World Food Programme (WFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (3): Jordanië (partij A); Tunesië (partij B)
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: harde tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.b))
8. **Totale hoeveelheid**: 15 000 ton
9. **Aantal partijen**: 2 (A: 5 000 ton; B: 10 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (8): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (punten II.A.2.a en II.A.3),
    — partij A: in zakken (6)
    — partij B: los gestort

    Voor de opschriften te gebruiken taal: Engels
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: partij A: Aqaba; partij B: Gabès (silo)
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 5. 2 — 18. 2. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering**: partij A: 3. 3. 1996; partij B: 25. 2. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 23. 1. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 19. 2 — 3. 3. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: partij A: 17. 3. 1996; partij B: 10. 3. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 19. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3007/95 van de Commissie (PB nr. L 312 van 23. 12. 1995 blz. 74)

PARTIJ C en D

1. **Maatregel nr.** (1): 414/95 (partij C); 432/95 (partij D)
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): World Food Programme (WFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (5): China (partij C); Nicaragua (partij D)
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid**: 25 394 ton
9. **Aantal partijen**: 2 (partij C: 15 394 ton; partij D: 10 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (8): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)
    — Partij C: los gestort
    — partij D: in zakken (6)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: partij C: Zhanjiang; partij D: Corinto
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 5. 2 — 18. 2. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering**: partij C: 24. 3. 1996; partij D: 17. 3. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 23. 1. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 19. 2 — 3. 3. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: partij C: 7. 4. 1996; partij D: 31. 3. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 19. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3007/95 van de Commissie (PB nr. L 312 van 23. 12. 1995, blz. 74)

PARTIJEN E en F

1. **Maatregel nr.** (1): 457/95 (E1); 458/95 (E2); 429/95 (F1); 555/95 (F2)
2. **Programma**: 1995
3. **Begunstigde** (2): World Food Programme (WFP), Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Angola (partij E); Mozambique (partij F)
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: maïs
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.d))
8. **Totale hoeveelheid**: 28 878 ton
9. **Aantal partijen**: 2 (partij E: 16 878 ton (E1: 3 907 ton; E2: 12 971 ton); partij F: 12 000 ton (F1: 5 000 ton; F2: 7 000 ton))
10. **Verpakking en opschriften** (8): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.2.c) en II.A.3)
    Los gestort met zakken, naalden en het noodzakelijke garen (2 m/zak) (9)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven — fob gestuwd en „trimmed" (10)
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 5. 2 — 25. 2. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 23. 1. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 19. 2 — 10. 3. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 19. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3007/95 van de Commissie (PB nr. L 312 van 23. 12. 1995, blz. 74)

PARTIJ G en H

1. **Maatregel nr.** (1): 1699/94 (partij G); 1700/94 (partij H)
2. **Programma**: 1994
3. **Begunstigde** (2): Peru
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: Fondo de contravalor Perú — Union Europea, Pasaje Lynch 165, San Isidro — Lima 27 (Peru) — Tel + Fax: (51-14) 42 93 64 / 42 41 36 / 42 31 00
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Peru
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.a))
8. **Totale hoeveelheid**: 9 873 ton
9. **Aantal partijen**: 2 (partij G: 5 873 ton; partij H: 4 000 ton)
10. **Verpakking en opschriften**: los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: partij G: Matarani, partij H: Salaverry
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping**: 5. 2 — 18. 2. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering**: 31. 3. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 23. 1. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving**:
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 2. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 19. 2 — 3. 3. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 14. 4. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 22037 AGREC B; telefax (32-2) 295 01 32 / 296 10 97)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 19. 1. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 3007/95 van de Commissie (PB nr. L 312 van 23. 12. 1995, blz. 74)

Voetnoten

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2853/95 (PB nr. L 299 van 12. 12. 1995, blz. 1), is niet van toepassing op dit bedrag.

(5) Adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33. (Partijen G en H : Manuel Gonzalez Olaechea N° 247, San Isidro, Lima, Peru (tel : (51-14) 41 58 27 ; telefax (51-14) 41 80 17)

(6) Met het oog op eventueel opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(7) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat en voor partij F een bewijs van beroking voor.

(8) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.A.3.c) gelezen : „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(9) Voor de zakken : 21 zakken/ton

Voor de naalden : 1/100 ton

Voor het garen : 60 % polyester, 40 % katoen, 20/4, zonder knopen, 5 000 m/kg, spoelen van 3 kg.

(10) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten alle kosten voor het laden, behandelen en stuwen met inbegrip van scheppen in de offerte begrepen zijn.